



## Ku'ahl, lengua agonizante

Alejandra Sánchez

### Resumen

México es uno de los 10 países con mayor número de lenguas, sin embargo, muchas están en grave peligro de desaparición. Un caso que llama inmediatamente la atención es el del ku'ahl, que en diversas fuentes oficiales se omite, mientras que algunas otras lo registran con cero hablantes. No obstante aún vive.

### Introducción

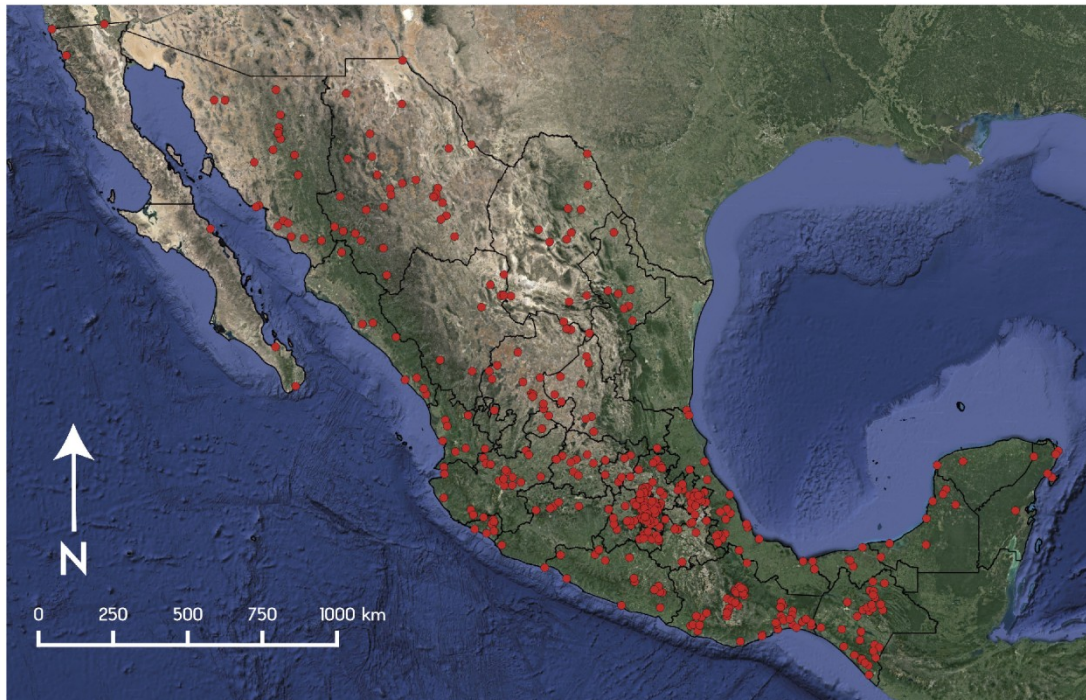
Alrededor del 97% de la población mundial habla un 4% de las lenguas del mundo; en contraparte, un 96% de ellas las hablan el 3% de sus habitantes (Bernard, 1996). Por ello toda la variedad y riqueza lingüística mundial es custodiada por un número muy reducido de personas: [de las 7,000 lenguas que se conocen en el mundo unas 6,700 son indígenas](#), y se estima que hay unas

350 millones de personas pertenecientes a pueblos indígenas. De acuerdo con la [UNESCO](#), para finales del siglo XXI cerca del 90% de todas las lenguas podrían ser reemplazadas por las pocas lenguas dominantes.

México es uno de los ocho países que concentra la mitad de las lenguas vivas del mundo, por lo que en 2003 se publicó la [Ley General de Derechos Lingüísticos de los Pueblos Indígenas](#), con el objetivo de reconocer la existencia de las lenguas indígenas del territorio nacional, fomentar su uso, respetar su validez y vigencia al mismo nivel que el español, promover su fortalecimiento, preservación y desarrollo. De esta misma ley emana la creación del Instituto Nacional de Lenguas Indígenas (INALI).

Pese al aparente esplendor jurídico en materia de derechos humanos para los pueblos indígenas, a menudo el gobierno mexicano ha cometido acciones que van en dirección contraria, como el desbaratamiento de las comunidades indígenas y su reorganización forzada en misiones, reservas o asentamientos “oficiales”, mismos que sirven al propósito de facilitar la localización y administración de los diversos grupos étnicos, pero que provocan descontento, conflictos internos y ruptura de sus sistemas de organización. Otro ejemplo de las acciones contrarias al respeto y fortalecimiento de estos grupos humanos es la privatización de los territorios indígenas, como puede apreciarse en el conocido caso de Wirikuta, territorio sagrado donde mineras canadienses obtuvieron millonarias concesiones –rápidamente impugnadas, aunque sin un final definitivo–, poniendo en riesgo este sitio natural, la potestad indígena sobre él y su significado ritual y religioso para el pueblo wixarika. Un subterfugio más para desalojar asentamientos indígenas ha sido el de la conversión de grandes extensiones de terreno en Áreas Naturales Protegidas (ANP).

## Conflictos ambientales en México



● Municipios con presencia de conflictos ambientales

**Figura 1.-** En este mapa se ilustran los más de 500 conflictos ambientales que hay en México, muchos de ellos debido a las concesiones mineras y al sector energético. Tomado de: Unión de Científicos Comprometidos con la Sociedad (2018).

Cuando las poblaciones indígenas en resistencia luchan por conservar su territorio defienden también su cultura, pues cuando se les arrebató la tierra, se les arrebató también autonomía, capacidad de supervivencia y autogestión. Se ven entonces obligados a internarse en el sistema económico mundial, rendirse al desplazamiento de su lengua por el español, ocuparse laboralmente fuera de su comunidad y depender de las decisiones de funcionarios con los que jamás podrán cruzar palabra. La migración y dispersión de las nuevas generaciones por motivos económicos es una de las principales causas de la desaparición progresiva de muchas culturas ancestrales.

Actualmente, diversas fuentes –incluso [institucionales](#)– reconocen en el territorio mexicano 68 lenguas originarias (69 lenguas oficiales contando el español) y 364 variantes lingüísticas, lo cual puede ser una interpretación

errónea debido a la [complejidad](#) del tema, ya que el INALI señala que “ha considerado importante que cada variante lingüística sea tratada como lengua” y que “[México cuenta con 364 lenguas o variantes](#) lingüísticas, 68 agrupaciones lingüísticas y 11 familias lingüísticas”; el INALI reconoce que al menos 20 de ellas están a punto de desaparecer, por ejemplo la familia Yumano-Cochimí.



**Figura 2.-** Mapa de la distribución de familias lingüísticas de México (INALI).

### **Yumanos: nómadas del norte**

Los pueblos yumanos tienen unos 12,000 años de antigüedad (Garduño, 1994), y es importante saber que aun teniendo similitudes entre sí y compartiendo contextos geográficos y culturales, no son todos lo mismo.

En México, la Comisión para el Desarrollo de los pueblos Indígenas (CDI) considera yumanos a los pueblos denominados: Cucapá, Kiliwa, Pa ipai, y Kumiai, que habitan el norte de Baja California, si bien pueden abarcar también

parte de Sonora y otros estados del norte y noreste. Por otra parte, Voegelin y Haas incluyen también a los Siux, los Mojave, los Tipai y otros grupos indígenas de Arizona y California. Dicha nomenclatura comete al menos una gran omisión, la del pueblo Ku'ahl, un grupo que a menudo ha sido contabilizado junto con los Pa ipai.

De acuerdo con datos recopilados por Garduño (1995), los asentamientos yumanos más poblados en los años noventa eran los de Santa Catarina (pa ipai) y la Huerta (kumiai) con 169 y 142 habitantes, respectivamente; San Isidoro (pa ipai) y San José de la Zorra (kumiai), con 77 habitantes cada uno; y Arroyo de León (kiliwa) con 33. En total: 246 pa ipai, 219 kumiai y 33 kiliwa. En cuanto a los cucapás, el Censo de Población y Vivienda (Inegi) indica la presencia de 145 en México, identificados en el censo por hablar una lengua indígena, distribuidos en Sonora, Baja California, Jalisco, Guerrero y Nayarit. En cambio la CDI contabilizó 344 cucapás sólo en Sonora y Baja California en un conteo que realizó en 2005. Esta discrepancia se debe principalmente a que la CDI incluyó personas que se identifican como parte de esos grupos étnicos aunque no sean hablantes de esa lengua (Navarro y Cruz, [2015](#)).



**Figura 3.-** Yumanos. Tomada del documento *Pueblos Indígenas de México en el Siglo XXI*.

Habitualmente la existencia o supervivencia de un grupo étnico ha sido asociada a la delimitación de poblaciones geográficamente identificadas y con patrones culturales de carácter distintivo, de manera que al presentarse su dispersión y el debilitamiento de la imagen de esos patrones, suele concluirse que ha ocurrido una asimilación cultural o mestizaje. Sin embargo los pueblos yumanos han rechazado los asentamientos artificiales y construido nuevas comunidades “invisibles” para el mundo que los observa, aunque muy claras entre ellos y que son amplias redes sociales de apoyo estratégico que implican concentraciones en áreas de gran demanda laboral (Garduño, 1995).

En este sentido, el factor económico influye directamente en la elección territorial de los pueblos yumanos –aunque no sea el único caso–, y al mismo tiempo parece fortalecer la cohesión social entre los integrantes de estas culturas hermanas e incluso hacer difusas las líneas divisorias entre sus grupos o subgrupos. Los yumanos se han convertido en *polibios* –término que hace

referencia a los anfibios– capaces de sobrevivir y adaptarse a diversos medios. Su existencia ocurre en un amplio *hiperespacio* (Kearney, 1996).

### **Resistencia silenciosa**

La interacción estratégica de los pueblos yumanos en contextos ajenos a su cultura donde necesitan fortalecerse, podría llevar a la temida desaparición de sus lenguas que hoy se perciben como agonizantes pero no se tiene la certeza de que es así. Esto sin duda sería una gran pérdida para la humanidad y un duro golpe a la diversidad lingüística. Sin embargo, es necesario destacar que probablemente este mismo proceso de integración en otros contextos contribuya a mantener vivas estas culturas milenarias.

A decir de Garduño (1994), estos grupos indígenas no se encuentran experimentando un proceso de asimilación cultural, sino sosteniendo una resistencia histórica a la imposición de nociones convencionales sobre los pueblos indígenas y a las tendencias hegemónicas que segregan a los yumanos tanto en México como en Estados Unidos.

Si todo lo anterior es cierto, seríamos testigos de una disgregación entre lengua y cultura, pues mientras a menudo se ha sostenido que la primera es la base de la identidad colectiva de un pueblo y su cosmovisión, la segunda podría sobrevivir a un proceso de traducción y reorganización. Aun así, la esperanza de que ambas pervivan a la par sigue latente.

### **El pueblo ku'ahl**

La cultura ku'ahl, a veces también escrita *ko'al*, *ko'ahl* o *ku'al*, forma parte de los pueblos yumanos y cuenta con su propia lengua, pero existen pocos estudios específicos sobre ella y a menudo en estudios antropológicos y lingüísticos se le incluye dentro del grupo de los pa ipai o de algún otro de la familia yumana. Pese a que el INALI menciona al “Ku'al” en su listado de Lenguas Indígenas en Riesgo de [Desaparición](#) (2012), registra cero hablantes y cero localidades en que se habla.

El ku'ahl no figura en los listados de la CDI ni en el [Atlas UNESCO](#) de las lenguas del mundo en peligro, además de que en el Censo de Población y Vivienda 2010, el Inegi no reporta [datos](#) de los hablantes de esta agrupación lingüística ni los menciona en su [Clasificación](#) de Lenguas Indígenas del mismo año. Por su parte, de acuerdo con Sánchez F. y Rojas B. (2016), Ethnologue, una renombrada plataforma de información lingüística, considera al “ko'al” como un nombre alternativo del kumiai, aunque no existan estudios que demuestren su relación.

Esta situación provoca una invisibilidad para la lengua ku'ahl que dificulta atraer la atención a la necesidad de destinar recursos y esfuerzos a su rescate y fortalecimiento como lengua viva en riesgo, o al menos para la recopilación de su tradición oral, sus saberes, su cosmovisión, etc., en un acervo donde su memoria pueda superar la prueba del tiempo y los cambios sociales.

El ko'ahl es una lengua que solo se ha encontrado como segunda lengua entre hablantes de paipai y su vitalidad es completamente desconocida. (...) existe el problema de que no hay un censo total de la población hablante de ko'ahl, una tercera lengua que se habla en la comunidad de Santa Catarina, por lo que varios hablantes de esta lengua aparecen como hablantes de paipái. El bilingüismo español-paipai es una de las características sociolingüísticas de la comunidad de Santa Catarina señalada por INALI (2000). Solo se conoce de un proyecto del INALI (2010) que inició con el trabajo de documentación de esta tercera lengua, desembocado por el diagnóstico obtenido de la “Encuesta de disponibilidad de hablantes de la familia cochimí-yumana en el programa de revitalización” (Sánchez F. y Rojas B., 2016).

## **Ecología y selección natural**

La ecología de presiones (Terborg et. al., 2011) sostiene que los sujetos son motivados por distintos factores ordenados en un sistema de valores. Estos sujetos además están en un equilibrio ecológico donde las presiones permiten que suceda la vida diaria. En el ámbito lingüístico se presenta también un



sistema ecológico que permite la permanencia de una lengua o su desaparición, dependiendo de si las presiones son a favor o en contra.

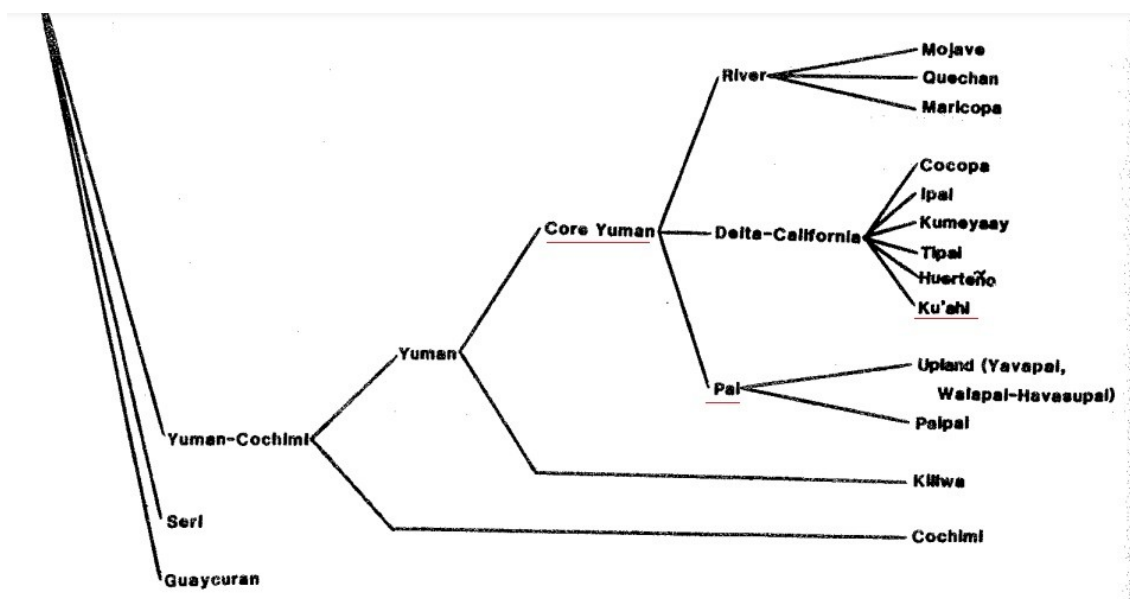
Los cambios sociales y económicos que empujan a los grupos indígenas a priorizar el uso del español por encima de su lengua nativa son una presión en contra que aumenta la tendencia a su desaparición. Los programas institucionales que otorgan incentivos económicos en pro de la difusión y conservación de una lengua –por ejemplo el [programa](#) del INALI para el mantenimiento de las lenguas indígenas en México– son un ejemplo de presión a favor, aunque no definitiva. Como sostiene Mufwene (2001), si una lengua pierde su propósito en el contexto real como instrumento para obtener cosas, resolver necesidades y comunicar, será inminente su desaparición, por lo que la única forma de evitar esa extinción es recrear la ecología de los escenarios socioeconómicos en los que se le dé una ventaja por sobre la lengua dominante.

Sánchez F. y Rojas B. también comentan que el ku'ahl es principalmente hablado por ancianos o adultos de más de 40 años, aunque al parecer algunos hablantes viven muy apartados de la comunidad, por lo que no ejercen una presión positiva hacia la conservación de la lengua. Algunos niños y jóvenes conocen palabras aisladas y solamente una persona de 15 años apareció como hablante competente. Además, según su estudio, no existen hablantes monolingües de ku'ahl, y si se sabe ku'ahl, también se sabe pa ipai y español, por lo que el ku'ahl implicaría necesariamente trilingüismo y mantendría la balanza inclinada a favor del pa ipai en todo caso. En términos de selección natural, que haya pocos hablantes de ku'ahl y que probablemente ninguno necesite exclusiva o predominantemente esta lengua para comunicarse, implica un escenario donde su uso descende, y si se vuelve inútil podría desaparecer.

## Discrepancias en los datos

Es importante resaltar que al revisar diversas fuentes en la búsqueda de información sobre la lengua ku'ahl, se obtuvieron datos que no coincidían entre sí, especialmente los relacionados con la procedencia o filiación del ku'al entre las lenguas yumanas, y con el número identificado de hablantes vivos.

Garduño (2001), por ejemplo, presume que el ko'al es un linaje al cual pertenecen los kumiai y los tipai; Ruelas (2014) sostiene que el pa ipai y el ku'ahl pertenecen al subgrupo Pai. A su vez, Laylander (1985) considera que el pa ipai se inserta en el subgrupo Pai, junto con los havasupai, yavapai y walapai, pero que el ku'ahl pertenece en cambio al subgrupo Delta-California, junto con el kumiai y el tipai, entre otros; también señala que el ku'ahl puede ser un linaje mucho más antiguo.



**Figura 4.-** Tomado de Laylander (1985).

Respecto al número de hablantes competentes, Sánchez F. y Rojas B. (2016) cuentan con el testimonio directo de tres, todos trilingües, también hablantes de pa ipai y español, aunque reconocen que su estudio no fue exhaustivo y que hubo varias limitaciones en su búsqueda. Garduño (1994) no menciona a los ku'ahl en su conteo de yumanos en Santa Catarina; y el Proyecto de

documentación inicial de la lengua ku'ahl dirigido por Ibáñez (2010) identifica un total de 22 hablantes de esta lengua, mencionando que algunos presentan biligüismo con el pa ipai. Este número es controversial, tomando en cuenta que dicho estudio pertenece al INALI y que esta misma institución, como se dijo anteriormente, contabilizó cero hablantes en su listado de lenguas en riesgo publicado dos años después. Estos fueron los únicos documentos de la literatura revisada que aportaron datos censales sobre los hablantes del ku'ahl.

### **Prospectiva**

La vitalidad de una lengua se refiere a su “uso real por parte de una comunidad de hablantes nativos” (Mouning, 1979), y si estos individuos se hallan en la necesidad de elegir cuál de entre varias lenguas que se hablan a su alrededor usarán cotidianamente, su elección se verá influida por las diversas presiones, pero al final será una decisión individual en un contexto compartido.

La situación de la lengua ku'ahl es más bien precaria, pues si suponemos que la comunidad de Santa Catarina es la que tiene la mayor –tal vez la única– concentración de hablantes nativos, y que estos son presumiblemente muy escasos, además de que se desenvuelven en el mismo espacio geográfico y sociopolítico que un grupo mayoritario con otra lengua (pa ipai), se infiere que el “uso real” tiene pocas oportunidades de ocurrir.

Resulta muy complejo hacer una aproximación de la cantidad real de hablantes nativos de la lengua ku'ahl en la actualidad, aunque siendo optimistas, puede que se encuentren dispersos en el *hiperespacio* junto con los demás pueblos yumanos, o que simplemente, se nieguen a hacer pública su existencia. No obstante, es innegable que el riesgo de desaparición de las lenguas yumanas es real y latente, por más que no se sepa en qué grado.

Por consiguiente, en pro de la salvaguarda de la riqueza lingüística nacional y mundial, es importante reflexionar sobre el proceso histórico que ha llevado a los pueblos indígenas a la marginación sistemática de su lengua y cultura, y replantear el rumbo político en esta materia.

## Referencias

Garduño, E. (1994). En donde se mete el sol. Historia y situación actual de los indígenas montañeses de Baja California. México: CONACULTA/Dirección General de Culturas Populares.

<http://dcsh.xoc.uam.mx/poddr/images/Tesis/Maestria/Velasco Pegueros Blanca Alejandra.pdf>

[http://www.comoves.unam.mx/assets/revista/113/ojodemosca\\_113.pdf](http://www.comoves.unam.mx/assets/revista/113/ojodemosca_113.pdf)

[https://arqueologiamexicana.mx/lenguas-indigenas/ku\\_ahl](https://arqueologiamexicana.mx/lenguas-indigenas/ku_ahl)

<https://www.redalyc.org/pdf/4559/455947927004.pdf>

<https://desacatos.ciesas.edu.mx/index.php/Desacatos/article/view/436/305>

<https://www.gob.mx/cms/uploads/attachment/file/196965/cdi-monografia-yumanos-web.pdf>

<https://www.youtube.com/watch?v=jLu63vMtlbl>

<https://especiales.piedepagina.mx/el-color-de-la-pobreza/yumanos/> 31 marzo 2019

<https://especiales.piedepagina.mx/el-color-de-la-pobreza/yumanos/una-historia-inesperada-el-museo-ku-ahl.php#>

[https://site.inali.gob.mx/pdf/libro\\_lenguas\\_indigenas\\_nacionales\\_en\\_riesgo\\_de\\_desaparicion.pdf](https://site.inali.gob.mx/pdf/libro_lenguas_indigenas_nacionales_en_riesgo_de_desaparicion.pdf)

[http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE\\_Spanish\\_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf](http://www.unesco.org/new/fileadmin/MULTIMEDIA/HQ/CLT/pdf/LVE_Spanish_EDITED%20FOR%20PUBLICATION.pdf)

<https://ayudaenaccion.org/ong/blog/educacion/6-cosas-no-sabias-lenguas-indigenas/>

[https://www.infobae.com/2015/11/21/1771219-los-10-paises-del-mundo-los-que-se-hablan-mas-idiomas/#:~:text=%C2%BFcu%C3%A1les%20son%20los%20pa%C3%ADses%20en,%20y%20Brasil%20\(228\).](https://www.infobae.com/2015/11/21/1771219-los-10-paises-del-mundo-los-que-se-hablan-mas-idiomas/#:~:text=%C2%BFcu%C3%A1les%20son%20los%20pa%C3%ADses%20en,%20y%20Brasil%20(228).)

<https://piedepagina.mx/oscar-eyraud-adams-guerrero-que-defendio-el-agua-del-pueblo-kumiai/?fbclid=IwAR1u0SUugdsKxoGQon0WpmXpibGPHKuY-oFp-xkJuBdGN0X5ObqPGh62Ltk>

[http://www.sudafrica.unam.mx/pages/Blog/Entrada\\_blog\\_10.html](http://www.sudafrica.unam.mx/pages/Blog/Entrada_blog_10.html)

<https://mediateca.inah.gob.mx/repositorio/islandora/object/caudio%3A1332>

<https://www.uv.mx/uvi/general/las-lenguas-indigenas-en-mexico-una-deuda-historica/>

<http://www.scielo.org.mx/pdf/liminar/v9n2/v9n2a3.pdf>

[https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0719-26812020000100041&lng=pt&nrm=iso](https://scielo.conicyt.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0719-26812020000100041&lng=pt&nrm=iso)

<https://digital.csic.es/handle/10261/30698>

<http://publicaciones.iib.unam.mx/publicaciones/index.php/boletin/article/viewFile/645/634>

[http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod\\_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/nueva\\_estruc/702825064617.pdf](http://internet.contenidos.inegi.org.mx/contenidos/Productos/prod_serv/contenidos/espanol/bvinegi/productos/nueva_estruc/702825064617.pdf)

<https://uploads-ssl.webflow.com/>

[5d2499e6a5dbeca3c357d762/5d9caaaacedb8f04ef2e661d\\_ES\\_UNESCO-A.pdf](https://www.unesco.org/es/unesco-a)

<https://www.excelsior.com.mx/nacional/2017/11/28/1204086>

<https://portaldeeducacion.com.mx/primaria-indigena/index.htm>

[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0185-39292015000100103](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-39292015000100103)

<https://www.uccs.mx/article.php?story=mapeando-las-injusticias-ambientales-en-mexico>

<http://www.cdi.gob.mx/acervos/biblioteca.html>

<https://www.aml.org.mx/introduccion/#:~:text=El%20INALI%20reconoce%20la%20existencia,se%20hablan%20289%20lenguas%20ind%C3%A9genas.&text=En%20M%C3%A9xico%20se%20hablan%20lenguas,s%C3%B3lo%20por%20una%20o%20dos.>

<http://ciencia.unam.mx/leer/827/bienvenido-2019-un-ano-para-celebrar-a-las-lenguas-indigenas>

[http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0185-16592015000300015](http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0185-16592015000300015)